

393D0023

25.1.93

EUROOPAN YHTEISÖJEN VIRALLINEN LEHTI

N:o L 16/13

## KOMISSION PÄÄTÖS,

tehty 11 päivänä joulukuuta 1992,

tullivirkamiesten ammatillista koulutusta koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta  
(Matthaeus-ohjelma) tehdyn neuvoston päätöksen 91/341/ETY soveltamista koskevista  
määräyksistä

(93/23/ETY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamis-  
sopimuksen,

ottaa huomioon tullivirkamiesten ammatillista koulutusta  
koskevasta yhteisön toimintaohjelmasta (*Matthaeus*) 20  
päivänä kesäkuuta 1991 tehdyn neuvoston päätöksen  
91/341/ETY<sup>(1)</sup> (jäljempänä '*Matthaeus*-päätös') ja erityisesti  
sen 9 artiklan,

sekä katsoo, että

kansallisten hallintoelimien hallinnon ja koulutus-  
seminaarien välisten mainitun päätöksen 4 artiklan a ja b  
alakohdassa tarkoitettujen virkamiesvaihtojen täytäntöön-  
panoa koskevat yksityiskohtaiset säännöt olisi vahvistettava,

näiden vaihtojen järjestämisen on täytettävä tietyt edel-  
lytykset kyseisen toiminnan suurimman mahdollisen tehok-  
kuuden varmistamiseksi siten, että *Matthaeus*-ohjelman  
tavoitteet voidaan saavuttaa,

tämän vuoksi olisi määrítettävä vaihtoihin osallistumaan  
valittavat virkamiehet sekä vaihtojen pituus,

vaihtojen valmisteluun, järjestämiseen ja seurantaan olisi  
varauduttava ja vahvistettava jäsenvaltioiden ja komission  
vastaavat roolit,

olisi arvioitava jäsenvaltioiden toimia, joita ne ovat harjoit-  
taneet kielikoulutuksen aikaansaamiseksi vaihtoihin mahdol-  
lisesti osallistuville virkamiehilleen,

näiden yksityiskohtaisten sääntöjen määrittelemineen on vält-  
tämätöntä kansallisten hallinnonalojen välisten  
virkamiesvaihtojen ja siten jopa *Matthaeus*-ohjelman  
onnistumiselle,

seminaareille on annettava vuosittaiset ohjelmat siten, että  
niiden järjestäminen ja kehittäminen pystytään  
varmistamaan koko vuoden aikana,

olisi hyväksyttävä tiettyjä komission ja jäsenvaltioiden  
välisten varainsiirtojen aineellisen järjestämisen kannalta

välttämättömiä rahoitusjärjestelyjä, jotka koskevat sekä  
virkamiesvaihtoja että seminaareja, ja

tässä päätöksessä määrätty toimenpiteet ovat *Matthaeus*-  
pätöksen 9 artiklassa tarkoitetun komitean lausunnon  
mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

## 1 artikla

Tässä päätöksessä vahvistetaan tietyt *Matthaeus*-pätöksen  
soveltamista koskevat määräykset, jotka liittyvät:

- virkamiesvaihtojen järjestämiseen,
- seminaarien järjestämiseen,
- komission vaihtoja ja seminaareja koskevien  
rahoituskulujen yksityiskohtaisiin sääntöihin.

## 2 artikla

Kunkin tullihallinnon on nimettävä *Matthaeus*-järjestelijä  
(jäljempänä 'kansallinen järjestelijä'), joka vastaa *Matthaeus*-  
toiminnasta kokonaisuudessaan ja erityisesti jäsenvaltioiden  
välisten virkamiesvaihtojen toteuttamisesta sekä seminaarien  
järjestämisestä.

## 3 artikla

Komissio vastaa yhteisön tasolla *Matthaeus*-ohjelman  
toimintakokonaisuuden yhteensovittamisesta yhdessä  
kansallisten järjestelijöiden kanssa.

(<sup>1</sup>) EYVL N:o L 187, 13.7.1991, s. 41

## I OSASTO

## VIRKAMIESVAIHDOT

## I luku

## Vaihtoon osallistuvat virkamiehet

## 4 artikla

*Matthaeus*-päätöksen liitteessä I olevan 1 kohdan mukaan yhteisön oikeuden soveltamisesta vastaavilla virkamiehillä tarkoitetaan kaikkia sellaisia virkamiehiä, jotka harjoittavat toimiaan jäsenvaltioiden tullihallinnossa sekä sellaisia virkamiehiä, jotka soveltavat tullioikeutta keskus- ja paikallishallinnossa.

## 5 artikla

*Matthaeus*-päätöksen liitteessä I olevan 3 kohdan toisessa alakohdassa määrättyjä poikkeuksia voidaan soveltaa väliaikaisesti erityisesti silloin, kun isäntjäsenvaltio suostuu ottamaan vastaan sellaisen vaihtoon osallistuvan virkamiehen, jolla ei ole kyseisen maan kielen riittävää tuntemusta sillä edellytyksellä, että vaihtoon osallistuvalla virkamiehellä on riittävä tuntemus yhdestä yhteisön työkielestä.

## II luku

## Vaihtojen pituus

## 6 artikla

Vaihtojen tavanomainen pituus on neljä viikkoa. Eripituisia vaihtokausia voidaan järjestää komission ja asianomaisten jäsenvaltioiden yhteisestä sopimuksesta.

## III luku

## Vaihtojen järjestäminen

## 7 artikla

Komissio määrittää viimeistään kunkin vuoden syyskuun aikana jaksojen lukumäärän, niiden alkamis- ja päätymispäivämäärät ja jäsenvaltiokohtaisesti seuraavana vuonna kuhunkin vaihtojaksoon osallistuvien virkamiesten lukumäärän.

## 8 artikla

Kunkin kansallisen järjestelijän on kuusi viikkoa ennen kunkin jakson alkua osoitettava komissiolle muiden jäsenvaltioiden vastaavia järjestelijöitä kuultuaan luettelo niistä virkamiehistä, joita hänen hallinnonalallaan ehdotetaan

osallistumaan vaihtoon, sekä hakijoiden vaihtoon hakeutuneeseen täydentämät hakijalomakkeet.

Luettelossa on oltava osallistujien nimien lisäksi maininta niistä maista ja virastoista, joihin hakijat ovat valmiita lähtemään.

## 9 artikla

Vaihtoon osallistuvan virkamiehen on palatessaan ja viimeistään neljän viikon kuluttua paluustaan täytettävä arviointilomake, joka hänen päällikkönsä on varmennettava allekirjoituksellaan, ja toimitettava sen jälkeen kansalliselle järjestelijälle.

Kunkin kansallisen järjestelijän on lähetettävä kunkin kalenterikuukauden päättyessä komissiolle kaikki hänen omaan hallinnonalaansa kuuluvien virkamiesten arviointilomakkeet, jotka hän on vastaanottanut edeltävän kuukauden aikana, sekä hänen niihin mahdollisesti tekemänsä kommentit.

## IV luku

## Jäsenvaltioiden velvoitteet

## 10 artikla

Kunkin kansallisen järjestelijän on ilmoitettava komissiolle silloin, kun *Matthaeus*-päätöksen 5 artiklan 2 kohdan mukaan hänen jäsenvaltionsa yleisesti rajoittaa vaihtoon osallistuville virkamiehille annettua lupaa suorittaa heille uskottuihin toimiin liittyviä muodollisuuksia.

## 11 artikla

*Matthaeus*-päätöksen liitteessä I olevan 6 kohdan mukaan kunkin kansallisen järjestelijän on toimitettava komissiolle ennen kunkin vuoden 31 päivää joulukuuta asiakirja, josta ilmenee kielikoulutuksen antamiseksi harjoitettu toiminta.

Asiakirjassa on erityisesti oltava arvio kyseiseen koulutukseen varatusta tuntimäärästä ja siihen käytetyistä varoista kansallisessa valuutassa ja ilmoitus siihen osallistuneiden lukumäärästä ja opintokielistä.

## II OSASTO

## KOULUTUSSEMINAARIT

## 12 artikla

Komission on laadittava yhdessä jäsenvaltioiden kanssa vuoden aikana järjestettävien seminaarien ohjelma.

Ohjelman laadinnassa voidaan ottaa huomioon taloudellisten järjestöjen ja yliopistojen ehdotukset.

Ohjelmassa määritetään:

- tärkeysjärjestys vuoden aikana järjestettävien seminaarien osalta,
- seminaarien teemat,
- näiden seminaarien järjestämispaikat, joko komissiossa tai jäsenvaltioissa.

Siinä ilmoitetaan myös siitä, mahdollistaako teemojen luonne *Matthaens*-päätöksen liitteessä II olevan 2 kohdan toisen alakohdan soveltamisen, sekä kunkin jäsenvaltion osallistujalukumäärä.

Ohjelma on esitettävä komitealle kunkin kalenterivuoden alussa.

### III OSASTO

#### RAHOITUSJÄRJESTELYT

##### I luku

##### Vaihdot

##### 13 artikla

Ennen kunkin jakson alkua ja enintään yksi viikko 8 artiklassa tarkoitetun luettelon vastaanottamisen jälkeen komissio maksaa enakkoon ecuina jäsenvaltioiden osoitettaville tileille virkamiesten vaihtotoimintaan osallistumisesta aiheutuvien kulujen korvaamiseen tarvittavat varat.

Kunkin jäsenvaltion on näitä varoja vastaanottaessaan ilmoitettava niiden vastaanottamisesta komissiolle käytämällä liitteessä I esitettyä mallia.

##### 14 artikla

Kunkin jäsenvaltion on viimeistään kuukausi kunkin vaihtojakson päättymisen jälkeen lähetettävä komissiolle maksettujen ennakoiden säätelemiseksi yhteenveto todellisesti kulutetuista summista ecuina sekä vaihtoon osallistuneiden virkamiesten nimet.

##### II luku

##### Seminaarit

##### 15 artikla

Samoina päivämäärinä ja samoin yksityiskohtaisin säännöin kuin vaihtojaksojen osalta komissio maksaa enakkoon 12

artiklan mukaan laaditun ohjelman perusteella virkamiesten seminaareihin osallistumisesta aiheutuvien kulujen korvaamiseen tarvittavat varat.

Kunkin jäsenvaltion on näitä varoja vastaanottaessaan ilmoitettava niiden vastaanottamisesta komissiolle käytämällä liitteessä II esitettyä mallia.

##### 16 artikla

Kunkin jäsenvaltion on viimeistään kuukausi kunkin vaihtojakson päättymisen jälkeen lähetettävä komissiolle maksettujen ennakoiden säätelemiseksi yhteenveto todellisesti kulutetuista summista ecuina sekä seminaareihin osallistuneiden virkamiesten nimet.

##### III luku

##### Yhteiset järjestelyt

##### 17 artikla

Todellisesti kulutettuja summia koskevien yhteenvetojen osalta, joista mainitaan 14 ja 16 artiklassa, jäsenvaltioiden on suoritettava ecuiksi muuntaminen *Info-ecun* perusteella, jonka komissio lähettää jäsenvaltioille kuukausittain.

##### 18 artikla

Jos jäsenvaltiolle on vielä jäänyt varoja 14 ja 16 artiklassa esitettyjen toimien jälkeen, niitä pidetään enakkona seuraaville seminaareille tai vaihtojaksoille. Päinvastaisessa tapauksessa komissio hyvittää tarvittavan summan mahdollisimman pian.

Jos jäsenvaltiot eivät ole kahden kuukauden määräaikana kunkin vaihto- tai seminaarijakson päättymisestä noudattaneet 14 ja 16 artiklassa määrättyä menettelyä, komissio saattaa vaatia ennakoista hyvitystä perintämääräyksellä.

##### 19 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 11 päivänä joulukuuta 1992.

*Komission puolesta*

Christiane SCRIVENER

*Komission jäsen*

## LIITE I

MATTHAEUS-OHJELMA

JAKSO N:o .....

## KUITTI

JÄSENVALTIO:

VASTAAVA HALLINNONALA:.....

OSOITE: .....

PUHELINNUMERO:..... TELEKOPIO:.....

MATTHAEUS-VAROISTA VASTAAVAN NIMI:

.....

TOIMI/TEHTÄVÄT:

.....

Todistaa vastaanottaneensa tilille N:o .....,

joka on pankissa.....,

jonka toimipaikka sijaitsee.....,

ecuina summan....., joka on tarkoitettu ennakoksi

kauden toteuttamisesta hallinnonalalle aiheutuvien kustannusten kattamiseksi.

Tehty ....., 19.....

.....  
(Allekirjoitus)

Maksun saavuttua tilille toimitettava heti seuraavaan osoitteeseen:

M. le Chef de division - DG XXI/A/4  
Commission des Communautés européennes  
rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles

## LIITE II

MATTHAEUS-OHJELMA

JAKSO N:o .....

Seminaarit 1993

## KUITTI

JÄSENVALTIO:

VASTAAVA HALLINNONALA:.....

OSOITE: .....

PUHELINNUMERO:..... TELEKOPIO:.....

MATTHAEUS-VAROISTA VASTAAVAN NIMI:

.....

TOIMI/TEHTÄVÄT:

.....

Todistaa vastaanottaneensa tilille N:o .....,

joka on pankissa.....,

jonka toimipaikka sijaitsee.....,

ecuina summan....., joka on tarkoitettu ennakoksi  
hallinnonalalle sen virkamiesten *Matthaeus*-seminaareihin osallistumisesta aiheutuvien kustannusten kattamiseksi.

Tehty ....., 19.....

.....  
(Allekirjoitus)

Maksun saavuttua tilille toimitettava heti seuraavaan osoitteeseen:

M. le Chef de division - DG XXI/A/4  
Commission des Communautés européennes  
rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles